

Feast Day Tropar, tone 1: O Jesus, enthroned on high together with your eternal Father and Divine Spirit, You condescended to be born on earth of a maiden and virgin mother. And on the eighth day You were circumcised. Glory to your most noble decision; glory to your plan of salvation; glory to your condescension, O Lord; You alone love mankind.

Тропар празника, глас 1: На престолі вогневиднім во вишніх сидиш з Отцем безначальним і божественним твоїм Духом; благозволив ти родитися на землі з Дівиці, що не знала мужа, твоєї матері, Ісусе; того ради й обрізання довершено на тобі, людині восьмиденній. Слава прєблагому твоєму задумові, слава промислові твоєму, слава низходженню твоєму, єдиний чоловіколюбче.

Feast Day Kondak, tone 3: The Lord endures circumcision, and his goodness purifies the sins of all and grants salvation to the world today. Therefore, Basil, the priest and torchbearer of the creator, the divine mystic of Christ, rejoices on high.

Кондак празника, глас 3: Всіх Господь обрізання терпить і людські прогрішення як благий обрізує, дає спасення днесь світові; і радується во вишніх і творця ієрарх, і світоносний та божественний таїтник Христовий Василій.

Тропар, tone 1: At your baptism in the Jordan, O Lord, worship of the Trinity was revealed; for the Father's voice bore witness to You, calling You his beloved Son, and the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God, who appeared and enlightened the world, glory be to You! Let the house of Israel say that He is good and His mercy endures forever.

Тропар, глас 1: Коли в Йордані хрестився Ти, Господи, Троїчне явилося поклоніння: бо Родителя голос свідчив тобі, возлюбленим Сином тебе називаючи; і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова. Явився Ти, Христе Боже, і світ просвітив, слава Тобі. Нехай же скаже дїм Ізраїлів, бо він благий, бо на віки милість його.

Найвища привілея, яка дається людині Всевишнім - бути причиною добрих змін у чьомусь житті.

The highest privilege given to a person by the Almighty is to be the cause of good changes in someone's life.

+ + + +

А охрестившись, Ісус зараз же вийшов з води. І ось розкрилось небо, і він побачив Духа Божого, який спустився, мов голуб, і зійшов на нього. І голос пролунав з неба: "Це Син мій любий, якого я вподобав." (Матвій 3:16-17)

After Jesus was baptized, he came directly out of the water. Suddenly the sky opened and he saw the Spirit of God descend like a dove and hover over him. With that, a voice from the heavens said, "This is my beloved Son. My favor rests on him." (Matthew 3:16-17)

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



*After Nativity of Our Lord
Неділя Після Різдва Христового*

*New Year, Circumcision of Our Lord
Новий Рік, Обрізання ГНІХ*

*Theophany of Our Lord
Хрещення ГНІХ*

*Updated — December 28, 2024
(Next bulletin will be printed January 11, 2025)*

**Welcome to
Nativity of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB**



Rectory Telephone: (204) 727- 2233
Rectory Fax: (204) 727- 5420

email: info@stmarysukrbrandon.com (Church)
email: Struk2975@gmail.com (Fr. Yaroslav)
Web: www.stmarysukrbrandon.com

EMERGENCY

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

DIVINE LITURGIES/Божественні літургії

Wednesday - Friday 9:30 AM
Saturday (English) 5:00 PM (4:00 pm on Jan. 11)
Sunday (Ukrainian/English) **10:00 AM (WINTER Schedule)**

Check calendar for time changes! Перевірте календар на наявність змін у часі!

ROSARY AND CONFESSIONS

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies or confession by the request.



Schedule for the sacristans and ushers of the Church

January / січня

	Sacristan	Usher
Saturday, December 28	Volunteers	Volunteers
Sunday, December 29	Taras Khashchinskyi Jay Hubert, Steve Kachur, Bob McKay	
Saturday, January 4	Volunteers	Volunteers
Sunday, January 5	Mathew Kuszak Jay Hubert, Steve Kachur, Bob McKay	
Saturday, January 11	Volunteers	Volunteers
Sunday, January 12	Terry Tratch Jay Hubert, Steve Kachur, Bob McKay	
Saturday, January 18	Volunteers	Volunteers
Sunday, January 19	Dyakiv, Igor Jay Hubert, Steve Kachur, Bob McKay	

Traditional Ukrainian Christmas Supper—5:00 p.m.—Saturday, January 11. See Petro Zalyskyy or Fr. Yaroslav for tickets (\$30 adult).
Традиційна українська Різдвяна вечеря — 17:00 — субота, 11 січня Див. Петро Заліський або о. Ярослав за квитки (30\$ дорослий).

Parish Picture Directory— IPC Photo Services will be taking photos at the Hall on **Friday, February 28 (2:30—8:30 p.m.) & Saturday, March 1, 2025 (9:30 a.m.—3:30 p.m.)**. If you previously signed up to have your picture taken for the church photo directory, it is now time for you **to specify the date and time** that you wish to have your picture taken. Sign-up sheets are now on the table by the door for you to select the date and time for your photo appointment.

Довідник парафіяльних фотографій — IPC Photo Services фотографуватиме в **Залі в п'ятницю, 28 лютого (14:30—20:30) і суботу, 1 березня 2025 (9:30—15:30)**. Якщо ви раніше підписалися, щоб сфотографуватися для церковного фотокаatalogу, тепер вам потрібно **вказати дату та час**, коли ви бажаєте зробити фото. Реєстраційні аркуші зараз на столі біля дверей, щоб ви могли вибрати дату та час для фотозйомки.

++++++ ++++++

FUND RAISER- Superbowl POOL tickets are now available for purchase and sale! \$5 each. For every bundle of 20 tickets that you sell, your name will be entered into a draw for a Sellers Prize valued at \$100. Contact Bob McKay (204) 727-6598 for tickets. **Deadline for buying and submitting tickets is Saturday, February 8.** Help raise funds for the church roof!

ЗБІР КОШТІВ – квитки на **Superbowl POOL** тепер доступні для покупки та продажу! 5 доларів кожен. За кожний пакет із 20 квитків, які ви продасте, ваше ім'я братиме участь у розіграші призу продавця вартістю 100 доларів США. Щоб отримати квитки, зв'яжіться з Боб Маккеєм (204) 727-6598. **Кінцевий термін купівлі та подачі квитків – субота, 8 лютого.** Допоможіть зібрати кошти на дах церкви!

Людина часто розчаровується в Церкві бо не шукає у ній Бога. Усі шукають ідеалу в священниках, добре коли такий ідеал знаходять, але тут виникає ще більша небезпека, зупинитися на ідеалі священника і далі не рухатися, не пізнати Бога. Священикові бути ідеальним можливо але дуже тяжко. Існує інша сторона яка закрита від очей простої людини, ця сторона полягає в глибокій і щоденній жертвенності, самопосвяті, і особистій боротьбі з гріхом. Добрим священником може бути тільки той, який дуже багато прикладає зусиль до особистої людяності і святості. Тоді священник без зусиль засвічує серця інших радістю, бо сам є радісний вповні. Справа не в священникові, а втому що часто людині потрібно щось знайти в Церкві, чи її служителях щоби оправдати власну грішність і небажання духовної праці над собою.

о. Володимир

A person is often disappointed in the Church because he does not seek God in it. Everyone seeks an ideal in priests, it is good when such an ideal is found, but here there is an even greater danger, to stop at the ideal of a priest and not move further, not to know God.

It is possible for a priest to be ideal, but it is very difficult. There is another side that is closed to the eyes of a simple person, this side consists of deep and daily sacrifice, self-dedication, and personal struggle with sin.

A good priest can only be one who makes a lot of effort towards personal humanity and holiness. Then the priest effortlessly illuminates the hearts of others with joy, because he himself is completely joyful.

The point is not in the priest, but in the fact that often a person needs to find something in the Church or its ministers to justify his own sinfulness and unwillingness to spiritually work on himself.

Father Volodymyr

His Holiness Pope Francis has proclaimed the **Ordinary Jubilee Year 2025** and invited the faithful of the Eastern Catholic Churches to participate in it. Therefore, by the authority given to us, considering the norm of ca. 191& 1-2 of the Code of Canons of the Eastern Churches, taking into account the Bull of Pope Francis “*Spes non confundit - Hope does not disappoint*” we proclaim on occasion of the Jubilee year of the Lord 2025 the **Cathedral of St. Vladimir and Olga** in the city of Winnipeg, Church of the **Immaculate Conception of the Virgin Mary** and the **Grotto of Our Lady of Lourdes** in the municipality of Cooks Creek, and at **St. Joseph the Betrothed Church** in city of Winnipeg from **December 29, 2024 to December 28, 2025 PILGRIMAGE SITES**, where you can receive full Jubilee indulgence.

I call on all the faithful of the Archeparchy of Winnipeg to take an active part in celebrating the Jubilee Year of God 2025 in accordance with the Plan of Actions and Initiatives published by the Jubilee Committee of the Church and Archeparchy, living it as a time of renewal in living faith, growth in sacrificial love and strengthening unshakable hope in God's generous graces for our God-loving Ukrainian Catholic Church and the development of the Archeparchy of Winnipeg.

Metropolitan Lawrence Huculak

Його Святість Папа Фракіс проголосив **Звичайний Ювілей 2025 року** і запросив вірних східних католицьких церков до участі в ньому. Тому повноваженнями, наданими нам, враховуючи норму приблизно 191 та 1-2 Кодексу канонів Східних Церков, враховуючи «Булу» папи Франциска «SPES Non Confundit - Надія не розчарує», проголошуємо з нагоди ювілейного року Господа 2025 такі парафіяльні церкви як **Собор святих Володимира і Ольга** в місті Вінніпег, церква **Непорочного Зачаття Діви Марії** та **Гротто Богоматері Лурда** в муніципалітеті Cooks Creek, а також **Св. Йосифа Заручника церква** в місті Вінніпег **від 29 грудня 2024 р до 28 грудня 2025 року** паломницькими церквами де ви можете отримати повний відпуст під час ювілейного року.

Я закликаю всіх вірних Вінніпезької архієпархії взяти активну участь у святкуванні ювілейного року Божого 2025. Поновлення в живій вірі, зростання жертвовної любові та зміцнення непохитної надії в щедрій благодаті Бога за нашу Боголюбну Українську католицьку церкву та розвиток архієпархії Вінніпегу.

Митрополит Лаврентій Гуцуляк